

Mme Misao Wada : Exposition d'appliqués à Limoges  
( à la galerie municipale, place de la République Limoges, du 24 au 28 juin 2009)

\*Certains des types de tissu utilisés pour la couture sont indiqués entre parenthèses.

- 1) Anémone
- 2) Deux anémones
- 3) Trois anémones
- 4) Le bruit de la mer : coquillage
- 5) Camarades marins : coquillage

« Mon oreille est un coquillage, Qui aime le bruit de la mer » a chanté jadis J. Cocteau. Les produits de la Nature sont d'une véritable beauté, quoiqu'étranges de forme.

- 6) 散歩 Promenade d'un escargot
- 7) でんでん虫 Escargots

L'escargot se déplace vite et loin, sans se faire remarquer. Mais voilà qu'il ne bouge point. Cette immobilité me motive à travailler. Il va très bien avec la grande feuille verte d'un aster.

\*

L'escargot subsiste avec une tristesse au dos, dit le poète Niimi Nankichi.

(Flanelle ayant servi de filtre à café. Couverture de lit. Etoffe de coton)

- 8) スープにしましょ Si on en faisait la soupe ?
- 9) 初夏 Début de l'été
- 10) 豊穰 Grenades : fertilité

Dans la poterie, on vient dessiner sur une tasse à thé une grenade, symbole de la fertilité.

- 11) 子沢山 Mousseron : Mère Gigogne
- 12) 寝そべるノラ Nora endormie
- 13) ノラの出発 Départ de Nora

Êtes-vous chat ou chien ? Mes parents qui habitent à la campagne passent leur temps dans l'attente de Nora, une chatte sauvage, qui vient régulièrement chez eux.

\*

« Une chatte sans maître, Nora (ainsi nommée par Pépé), vient mendier tout nochalamment de quoi manger ».

(Pour le fond, un assemblage de lambeaux de soie)

14) 花の好きな牛 Vache qui aime les fleurs

On me dit que le pays limousin est réputé pour son élevage bovin. Notre pays Hida (Japon) l'est aussi. Dans notre ancien calendrier, l'année 2009 est celle des bovidés.

\*

Les bœufs, fiers d'être de la race Hida, grignotent du sel dans l'étable au coin de laquelle pend le pédigree.

15) 家内円満 Heureux couple

16) ひな祭り Prince et princesse : fête des filles

Le 3 mars : fête des filles. Le 5 mai : fête des garçons. Les Japonais organisent ces fêtes en souhaitant aux enfants santé et bonheur.

\*

Jiro-Zaémon, prince au visage poupon, se tient tranquille dans une pose comme de savourer le printemps éternel.

17) 鯉のぼり Carpes qui flottent au vent de mai : fête des garçons

18) バラヴェルサイユ Flacon de parfum : Bal à Versailles

19) Camélia : Rose du Japon

20) Lys blancs

Je cultivais de grands lys blancs qui ornaient annuellement avec leurs grandes fleurs la véranda de mon appartement.

\*

Les pollens du cœur s'attachent fermes, coriaces, ne partent que difficilement. Mais qu'ils sont élégants, les lys !

(Etoffe de coton indien. Lambeaux de kimono. Coton ordinaire)

- 21) 実り    Vendange : grappe de raisin
- 22) さるぼぼサッカー                      Singes-poupons juant au foot
- 23) 山の仲間                                    Compagnons de la montagne : cèpes

Comme dans un rêve de Provence, ramasser, avec mon mari, des champignons dans le monticule voisin.

- 24) 大根&蕪                                    Radis et et navet blancs
- 25) 負けないふた蕪 (かぶ)                Navets, on ne vous aura pas !
- 26) 大地より                                    Sorti de la terre

Hida-Takayama est l’Auvergne du Japon. Le froid d’hiver est rigoureux. Tsukémono, des légumes conservés dans de la saumure, était jadis un aliment d’importance pour nous faire subsister jusqu’au printemps. Le radis rouge ainsi traité est une des spécialités de la région.

\*

La vue inopinée, de l’autre côté du rivage, du vol d’un martin-pêcheur récompense ma demi-journée de fatigant lavage des navets rouges.

- 27) ブロッコリー                              Brocoli
- 28) アザミ                                        Chardon
- 29) Old rose                                      Roses primitives

Il m’est arrivé autrefois de prier au patron d’un café de me donner quelques roses primitives, ornements de l’intérieur. Elles étaient belles et je me suis promis d’en faire un motif de mon travail. C’était des roses prêtes à perdre les pétales.

\*

Je me suis acheté un pot rugueux et blanc. Les roses primitives lui iraient bien.

(Chemise d’homme. Fond : kimono d’homme en chanvre teinté préalablement au tissage. Etoffe de coton)

- 30) 南欧への想い                              Rêve du Midi : une bouteille de chianti

J’ai travaillé à ce petit ouvrage au souvenir du Sud d’Europe que j’ai visité jeune, pays où même une bouteille de vin avait du chic.

« Les plaisirs et les jours de vin... »

\*

C'est bon, ce verre de sangria, me suis-je dit dans le fauteuil où E. Hemingway se serait carré.

(Tissu d'une cravate. Vieille toile de coton de filtrage de saké. Etoffe de Coton)

31) ツール・ド・イナカ                      Le tour de Campagne

32) ロータスからの伝言    Message des lotus

Fleurs.

Coup de foudre chez un antiquaire pour le tissu d'un vêtement enfant. Léger et transparent.

Feuilles.

On ne trouve plus les nécessités d'autrefois : moustiquaires. Mais en couleur les tissus actuels peuvent s'y substituer.

Fond.

Je me suis enthousiasmée pour une étoffe africaine longuement et minutieusement tissée à la main.

\*

— Lotus, c'est avec *Pom* ! que tu vas éclore ? — Non, c'est seulement le cœur qui peut m'entendre éclore.

(Etoffe de coton teint indigo du Burkina. Moustiquaire. Crêpe du Japon. Tissu pour ceinture)

33) 荷風渡来                      Souffle de vent dans les Lotus

J'adore un bassin aux lotus fanés debout. Les noix aussi, elles ne sont pas sans intérêt. Pour les représenter j'ai utilisé comme une *maru-obi* (ceinture complète de femmes).

\*

Dans le pays de *ao-dai* (vêtement vietnamien), les femmes devisent longuement, devant un thé au lotus, de leurs aspirations.

(Etoffe africaine teintée de boue. Batik – tissu teint au préalable par application de

cire – *Maru-obi* : ceinture complète de femmes – recto et verso également ornés)

34) ブランドはお好き      Aimez-vous les marques ?

Pour le fond, de la doublure d'une houppelande blanche de nouvelle mariée.

Les fibres synthétiques encadrées, décalées par rapport aux rubans rétrécis, donnent des plis partout. Ces plis font donc partie de l'ouvrage avec les rubans bien conservés.

\*

Après avoir essayé sandales, haut-talons et autres souliers, j'en suis revenue aux talons plats tout usés et noirs.

(Rubans. De la doublure d'une houppelande blanche. Etoffe de coton. Tissu pour ceinture)

## **Divine Comédie Iwami**

La Divine Comédie à Iwami est un jeu chorégraphique magnifique dédié aux dieux du pays. Les habitants du pays d'Izuwa (alias Iwami) sont fous de ce spectacle extraordinaire.

Une bâche huilée du Lion de festival (de Takayama) est utilisée pour représenter le Serpent. La toile, même réduite en torchon, peut être de nouveau employée. Elle renaît en Serpent. Un vieux kimono de fête dont on allait se débarrasser a été transformé en Nuage.

\*

Au son des flûtes, fifres et tambours, musique annonciatrice d'une fête, mon A.D.N, correspond en écho.

(Etoffe de coton indien. Vieille bâche huilée. Tunique d'un jeune carillonneur ou d'un tambour)

35) ひまわり      Tournesol

8) Si on en faisait la soupe?

13) Départ de Nora

